



### ★CONSULTA GRATUITA PARA OS ESTRANGEIROS

**Data e Horário :** 12 de Fevereiro de 2017 (dom.), das 13:30 às 16:00 horas (recepção: 13:00 às 15:30)

**Local :** Sunwel Numazu - 2º andar (Numazu shi Hinode cho 1-15) Salas Daikaigi-shitsu e Shokaigi-shitsu

**Consultas sobre :** Assuntos legais (Advogado), Assuntos trabalhistas (Agente especialista), Assuntos de imigração (Agente especialista), Casamento e Informações administrativas (Funcionário Municipal), etc.

◆Para estrangeiros e outros interessados como; família, patrões, qualquer pessoa poderá consultar.

◆Temos intérprete: Português, Espanhol, Inglês e Chinês.

◆É gratuito.

◆Será sigiloso.

◆Poderá reservar.



**Informações e Reservas:** Prefeitura de Numazu, *Chiiki Jichi-ka, Kokusai-kakari*  
**End :** Numazu-shi, Miyuki-cho, 16-1 **Tel :** (055) 934 – 4717 (seg. - sex. 8:30-17:15)

### ◆13 DE FEVEREIRO(Seg.) É O DIA DE PAGAMENTO DO SUBSÍDIO INFANTIL

Será efetuado o pagamento referente aos meses de outubro/2016 à janeiro/2017 (correspondente a 4 meses). Para as pessoas que tiveram iniciado os pagamentos em novembro, será efetuado o pagamento a partir da aprovação até o mês de janeiro. Em caso de não ter sido feito a atualização de dados, não será possível efetuar o pagamento do subsídio infantil, solicitamos que se faça os trâmites o mais breve possível

**Informações:** Divisão de criança e família (*Kodomo Katei-ka*) ☎ 055-934-4827



### INÍCIO DA RECEPÇÃO DA DECLARAÇÃO DO IMPOSTO RESIDENCIAL(*Shikenmin-zei*) E DECLARAÇÃO DEFINITIVA DE IMPOSTO SOBRE RENDA(*Shotoku-zei*)

Favor tomar cuidado para não se enganar quanto ao local da declaração.

Declaração de imposto municipal/provincial(*Shikenminzei*)

① *Shiminzei-ka* ☎ 055-934-4736

**Local para declaração:** Prefeitura Municipal 1º andar(*Tamokuteki Supesu*)

**Período de recepção e consultas:** 16/fevereiro(5ª) à 15 de março(4ª)

※Exclui-se sáb. e dom.

**Horário:** 9:00 às 12:00h e 13:00 às 17:00h

※No período acima mencionado não se aceitara declarações nos setores de arrecadação.

### ■QUAIS AS PESSOAS QUE TEM NECESSIDADE DE FAZER A DECLARAÇÃO?

◆Que corresponda aos seguintes casos e que em 1º/JANEIRO DE 2017 residia no município e se emquadrem conforme abaixo.

①Pessoas que tenham recebido da prefeitura o formulário de declaração mas não tenham imposto sobre rendimento.

②No ano de 2016 teve imposto sobre renda, porém não teve necessidade de declaração (Rendimento excluindo-se o salário que não tenha ultrapassado ) ¥200.000) .

③Esteja recebendo Pensão Pública e declare dedução do Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenko Hoken*), Seguro de Vida(*Seimei Hoken*), etc

④Seja inscrito no Seguro Nacional de Saúde e não seja dependente de outra pessoa.

⑤Pessoas que no ano de 2016 não tiveram rendimento tributado, é necessário o comprovante de rendimento e certificado de isenção fiscal.

※Pessoas que declararam no Posto da Secretaria da Receita Federal(*Zeimusho*), tiveram rendimento em 2016 somente de salário e fizeram a declaração na empresa(*Nenmatsu Chosei*) não tem necessidade de fazer a Declaração Definitiva.

※Mesmo não tendo necessidade de fazer a declaração de imposto de renda, em caso de recebimento de seguro, é necessário fazer a declaração do Imposto Municipal(*Shikenminzei*)

**Declaração Definitiva de Imposto sobre Renda (*Shotoku-zei*)** **Informações:** Posto da Secretaria da Receita Federal de Numazu(*Numazu Zeimusho*) ☎ 055-922-1560

**Local para declaração:** Praça Verde 2º andar Galeria *Shimin*

**Período de recepção:** 14/fevereiro(6ª) à 15 de março(4ª) ※Exclui-se sáb. e dom.

**Horário:** 9:00 às 17:00h(Recepção até as 16:00h)

※No período acima mencionado não se dará orientações sobre declarações no Posto da Secretaria da Receita Federal de Numazu(*Numazu Zeimusho*), solicitamos a sua atenção.

※Em caso de congestionamento, há a possibilidade de se encerrar as orientações antes do horário.

※Taxa de estacionamento: 50 ienes a cada 30 minutos(Em caso de benefício de desconto).



## ■QUAIS AS PESSOAS QUE TEM NECESSIDADE DE FAZER A DECLARAÇÃO?

◆Pessoas que tenham negócio próprio ou rendimento imobiliário, venda de terrenos ou imóveis, e o rendimento total no ano de 2016 com isenção básica, dedução conjugal e ultrapasse o valor limite determinado.

◆Rendimento salarial e se enquadre em algum dos itens abaixo.

- ① Pessoa que o rendimento anual ultrapasse a ¥2.000.000
- ② Pessoa que tenha mais de duas fontes de renda
- ③ Pessoa que além do rendimento tenha outra fonte que ultrapasse a ¥200.000



◆ Pessoa que receba pensão pública

✳Rendimento da Pensão Pública seja abaixo de ¥4.000.000 e outras receitas abaixo de ¥200.000, não é necessário fazer a declaração[Há caso de haver necessidade de se fazer a Declaração do Imposto (*Shikenminzei*)], porém, mesmo nesse caso, há a possibilidade de se receber a restituição através da declaração.

✧Pessoa que tenha *Gensen Choshuzeitaku*, acrescentando-se na declaração, há a possibilidade de devolução de parte do valor contribuído.

## ■O QUE É NECESSÁRIO PARA FAZER A DECLARAÇÃO?

- Carimbo pessoal(*Inkan*), Caderneta do bancária ou outro documento que tenha número de conta
- Documentos de Rendimento e Despesas com soma geral[Retenção de Imposto na Fonte(*Gensen*), especificação de Receitas entre outros]
- Documentos como comprovantes para dedução:

Despesas médicas(*Iryo-hi*), Taxa de Seguro Nacional de Saúde(*Kokumin Kenko Hoken-ryo*), Seguro de Assistência Domiciliar e Reabilitação(*Kaigo Hoken-ryo*), Taxa de Seguro Social de Saúde(*Shakai Hoken-ryo*), recibo de doações(*Kifukin*), Taxa de Seguro de Vida(*Seimei Hoken-ryo*), Taxa da Associação de Pequenas Empresas(*Shokibo Kigyo Nenkin-to Kakekin*), Taxa de Aposentadoria(*Kokumin Nenkin Hoken-ryo*), Seguro contra Terremoto (*Jishin Hoken-ryo*) entre outros comprovantes de pagamentos

✳ Pessoa que tenha recebido o formulário de declaração, *hagaki* do Posto da Secretaria da Receita Federal(*Zeimusho*), 「Aviso de declaração」, levar a via declarada ano anterior

✳ Para dedução referente da Taxa de Aposentadoria(*Kokumin Nenkin Hoken*) é necessário documento emitido pela Organização Japonesa de Aposentadoria(*Nihon Nenkin Kiko*).

**Informações: Numazu Nenkin Jimusho ☎ 0550-921-2207**

**Serviço de Certidões de Deduções(Kojo Shomeiyo Dial) ☎ 0570-070-117**

Levar consigo documento de identificação.

My Number Card ou Tsuchi kado, Carteira de motorista(Unten Menkyusho)

## >PONTOS PRINCIPAIS DE ALTERAÇÕES DO SHIKENMINZEI DE 2017

◆Revisão da dedução de imposto sobre renda

Em relação a Limite máximo de dedução sobre renda, em caso de ultrapassar ¥12.000.000, será baixado para ¥2.300.000.

◆Para dedução de impostos de parentes dependentes residentes fora do Japão, é obrigatório anexar os documentos para declaração

Familiares dependentes para dedução no exterior ou dedução para conjuge ou Dedução especial para conjuge ou Dedução para deficientes (Inclui-se parentes dependentes menores de 16 anos)

É necessário anexar os documentos de 「Relação de parentesco e comprovantes de remessa」.

◆Unificação do imposto de renda financeira

Identificação do Sistema de Imposto sobre Títulos Públicos e Corporativos, etc. ações, etc. juros de Títulos Públicos Corporativos, e Lista de Transferência de Renda, Ações Listadas, produtos de instituições financeiras, lucros e perdas totais, é possível deduções antecipadas por 3 anos.

**Informações: Divisão de Imposto Municipal (Shiminzei-ka) ☎ 055-934-4736**

**Posto da Secretaria da Receita Federal de Numazu (Numazu Zeimusho) ☎ 055-922-1560**

## ENVIAMOS O AVISO DE INSCRIÇÃO DO ENSINO FUNDAMENTAL I (Shogakko) E ENSINO FUNDAMENTAL II (Chugakko)

Caso queira alteração da escola indicada por motivo especial(físico, trabalho dos pais, mudança de residência entre outros) há possibilidade de mudança. Favor consultar-nos.

✳Levar consigo o aviso na cerimônia de ingresso escolar.

✳Está encerrado a escolha da escola nas proximidades.

**Informações: Divisão de Educação Escolar (Gakko Kyoiku-ka, Gakuji Kakari) ☎ 055-934-4808**



## SERVIÇO DE ATENDIMENTO NOTURNO E FINAL DE SEMANA IMPOSTO MUNICIPAL (Shizei), TAXA DE SEGURO NACIONAL DE SAÚDE(Kokumin Kenko Hoken)

**Noturno: 23/fevereiro(5ª) de 17:15 às 20:00h Fim de semana: 26/fevereiro(Domingo) de 9:00 às 15:00h**

**Local/ Informações: Prefeitura Municipal 2º andar Nozei Kanri-ka, Nozei Suishin-Kakari ☎ 055-934-4732**

**Prefeitura Municipal 1º andar Kokumim Kenko Hoken-ka, Shuno-Gakari ☎ 055-934-4727**



de seguro do ano seguinte.

Período da declaração: 16/fevereiro(5ª) à 15/março(4ª). Vamos fazer a declaração.

**Informações :** Divisão de Seguro Nacional de Saúde, *Kokumin Kenko Hoken-ka, Fuka Kakari* ☎ 055-934-4726  
*Kokumin Kenko Hoken-ka, Koreisha Iryo Kakari* ☎ 055-934-4728

### SUBSÍDIO PARA EXAME MÉDICO GERAL (*Ningen Dokku*)

Para incentivo a manter e melhorar a saúde, prevenção a doenças, foi enviado para as pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenko Hoken*), o aviso de informações (*Hagaki*) no final de julho com subsídio para o exame médico (*Ningen Dokku*). As pessoas que ainda não fizeram a solicitação, favor verificarem o conteúdo do aviso de informações.

**Prazo de solicitações:** 28/fevereiro(3ª).

**Solicitações e informações:** *Kokumin Kenko Hoken-ka, Kyufu-kakari* ☎ 055-934-4725

### ★PAGAMENTO DE BENEFÍCIOS DE SUBSÍDIOS DA PREVIDÊNCIA SOCIAL

#### Subsídio Familiar Especial para Sustento e Educação de Crianças (*Tokubetsu Jido Fuyo Teate*)

-Destinados a responsável de pessoa abaixo de 20 anos com deficiência mental de nível grave ou deficiência física acima do nível médio que tenham necessidade de assistência de cuidados de pais ou avós.

#### Subsídio Especial para Crianças com Deficiência Física ou Mental (*Shogaiji Fukushi Teate*)

-Destinado a pessoas abaixo de 20 anos com deficiência grave e que vivam dentro da residência e tenham necessidade de assistência domiciliar de enfermeiros.

#### Subsídio Especial para Deficientes (*Tokubetsu Shogaisha Teate*)

-Destinado a pessoas acima de 20 anos com deficiência grave e que vivam dentro da residência e tenham necessidade de assistência domiciliar de enfermeiros.

O recebimento do benefício será considerado a partir do mês seguinte do dia da aprovação (inclusive estrangeiros). Por haver limite de rendimento, o beneficiário ou responsável deverá apresentar o rendimento do ano anterior e em caso de exceder o valor determinado, o pagamento referente a agosto deste ano até julho do ano seguinte será paralizado.

✖ Para maiores detalhes sobre os subsídios, favor entrar em contato.

**Informações:** *Shogai Fukushi-ka* ☎ Tel: 055-934-4829 Fax: 055-934-2631



### ★CURSO PARA SALVAR VIDAS

**Data:** ① Curso simples para salvar vidas 19 de fevereiro (dom) 9:00 às 12:00h

② Curso para salvar vidas - Nível avançado 05 de março (dom) 9:00 às 17:00h

③ Curso de treinamento pessoal de primeiros socorros 12/março (dom), 19 (dom) e 26 (dom)

Todos de 9:00 às 17:00 (Total 3 vezes)

**Local:** *Kyukyu Waku suteeshon* No pátio do Hospital Municipal (*Shiritsu Byoin*)

**Conteúdo:** ①② Utilização do AED - Desfibrilador externo automático (aparelho que diagnostica o ritmo elétrico do coração e sugere a aplicação de choque) em Ressuscitação Cardio-pulmonar

① (Adulto ② Inclui crianças), métodos para suspender hemorragias.

③ Método de Ressuscitação Cardio-pulmonar, método para suspender hemorragias, orientação de método de transporte, etc

**Requisitos:** ①② Pessoa que estuda ou trabalha neste município/Acima de (*Chugakusei*)

③ Pessoa que estuda ou trabalha neste município/Acima de (*Kokosei*) Tenha terminado o ② e possa participar de todas as vezes.

**Vagas:** ①② Até 30 pessoas para cada curso. ③ Até 20 pessoas

**Taxa de participação:** ①② Gratuito ③ 3.672 ienes (Material didático)

**Forma de inscrição:** por telefone (atendimento em japonês) ① ③ 17/fev (6ª) e ② até 03/mar (6ª)

**Inscrição e informação:** *Kyukyu waku suteeshon* ☎ 055-921-9999



### 「CURSO DE PREVENÇÃO DE DESASTRES VOLTADOS A ESTRANGEIROS」

Sabe como proceder caso ocorra terremoto (*Jishin*) ou maremoto (*Tsunami*)?

Vamos nos preparar com palestras e treinamentos!

**Inscrições:** (*Chiiki Jichi-ka Kokusai Kakari*)

**Data/horário:** 26/fevereiro/2017 (Dom) de 10:00 às 13:30h (Recepção a partir de 9:30h)

**Local:** Corpo de Bombeiros do setor norte de *Numazu (Numazu Kita Shobosho)*

Conteúdo Palestra de prevenção de desastres, treinamento e experiência de prevenção de desastres, degustação de alimentos de emergência, etc.

A quem de direito: Estrangeiros residentes

**Taxa de participação:** Gratuita

✖ Haverá tradutores em inglês, chinês, espanhol e português na palestra

**Informações/inscrições:** *Chiiki Jichi-ka, Kokusai-Kakari* ☎ 055-934-4717

